



Digital Blood Pressure Monitor

Model UA-774

Instruction Manual

ENGLISH

Manuel d'instructions

FRANÇAIS

Manual de Instrucciones

ESPAÑOL

Manuale di Istruzioni

ITALIANO

使用手册

中文

ÍNDICE

Estimados Clientes	2
Observaciones Preliminares	2
Precauciones	2
Parts de Identificación de Componentes	3
Símbolos	4
Uso del Monitor	5
Instalación/Cambio de baterías	5
Conexión del tubo de aire	5
Selección del brazal correcto.....	5
Cómo colocar el brazal	6
Para efectuar mediciones correctas	6
Medición (Operación)	6
Después de la medición	6
Mediciones	7
Medición normal con los datos almacenados.....	7
Medición con la presión sistólica deseada	8
Notas para mediciones correctas.....	8
Modo de Operación	9
Indicador de Clasificación de la OMS.....	9
Indicador de Barra de Presión	9
¿Que significa "Latido Irregular del Corazon"?	10
Aspectos sobre la Tensión Arterial	10
¿Qué es la tensión arterial?.....	10
¿Qué es la hipertensión y cómo controlarla?.....	10
¿Por qué debe medirse la tensión arterial en la casa?.....	10
Clasificación de tensión arterial según la OMS.....	10
Variaciones de tensión arterial	11
Localización y Corrección de Fallæ	11
Mantenimiento	12
Datos Técnicos	12

Estimados Clientes

FELICIDADES. Usted ha comprado un monitor de presiones sanguíneas A&D, el aparato tecnológico más avanzado y más fácil de usar actualmente en el mercado.

Se recomienda leer este manual de instrucciones detenidamente antes de usarlo por primera vez.

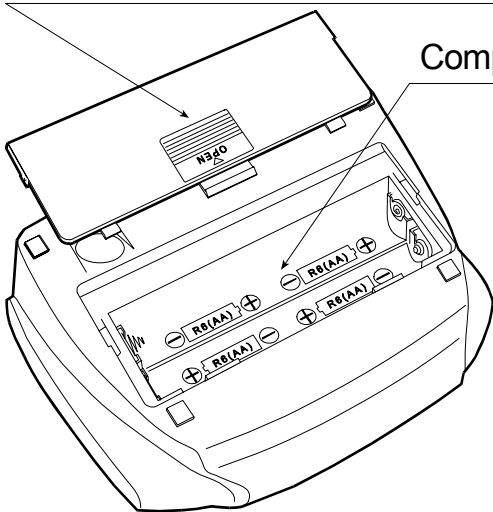
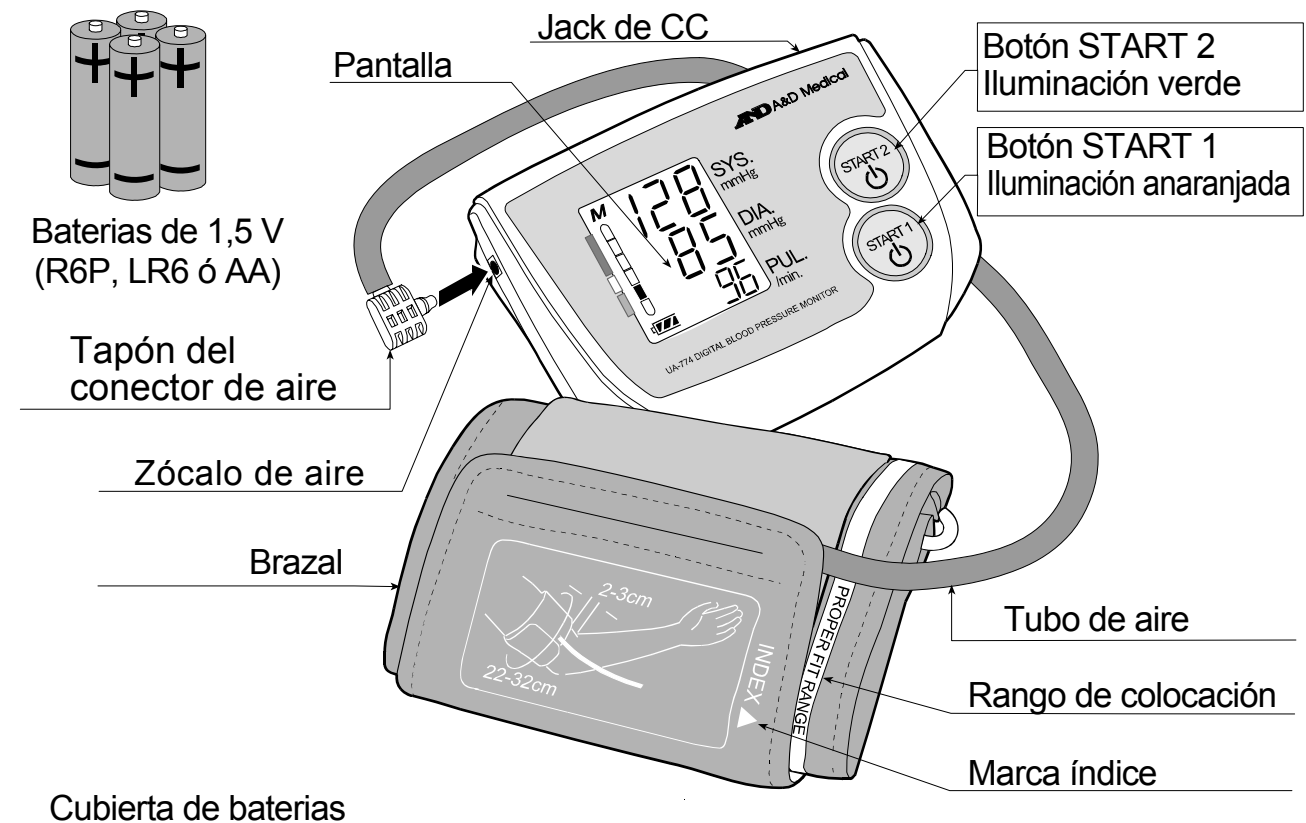
Observaciones Preliminares

- Este aparato se ajusta a la Directiva Europea 93/42 EEC para productos médicos. Esto se evidencia con la marca **CE**⁰³⁶⁶ de conformidad. (0366: Número de referencia a los quienes notificados)
- Este aparato está diseñado sólo para usar en adultos, los niños y los recién nacidos no pueden usarlo.
- Ámbito de uso**
Este aparato esta indicado para uso doméstico.

Precauciones

- En la fabricación de este aparato, se han usado componentes de precisión. Deberán evitarse temperaturas extremas, humedad, rayos solares directos, golpes o polvo.
- Limpie el aparato con un paño suave seco. No use diluyente, alcohol, gasolina o paños húmedos.
- Evite doblar el brazal apretado o guardar el tubo retorcido durante períodos prolongados, dado que ello puede acortar la vida útil de los componentes.
- El aparato y el brazal no son resistentes al agua. Por lo tanto, evite que la lluvia, la transpiración y el agua mojen el aparato y el brazal.
- Las mediciones pueden verse afectadas si el aparato se usa cerca de un televisor, horno de microondas, teléfono móvil, rayos X u otros dispositivos con campos eléctricos fuertes.
- El aparato, sus partes y baterías no deben considerarse como desechables domésticos ordinarios y deberán eliminarse de acuerdo con las normativas y reglamentos aplicables.

Parts de Identificación de componentes



Operaciones Con el Botón START

Medición normal con los datos almacenados

Presione el botón **START 1** o **START 2**.

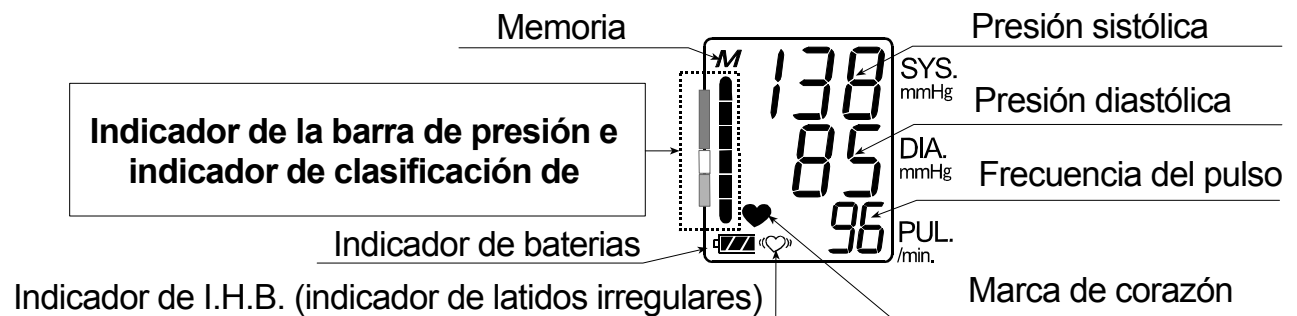
Recuperación de datos

Mantenga presionado el botón **START 1** o **START 2**.


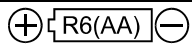











Medición sin registro (*Modo Guest*)

Presione ambos botones **START**.

Indicadores de la pantalla



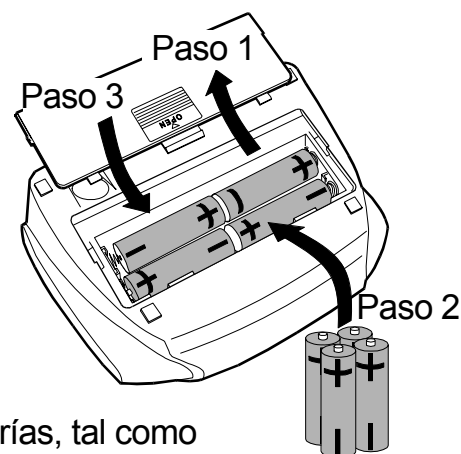
Símbolos

Símbolos	Función / Significado	Acción recomendada
	En estado listo ó estado usado	_____
	Guía para instalación de baterías	_____
	Corriente continua	_____
SN	Número de serie	_____
2002 	Fecha de fabricación	_____
	Tipo: BF; El aparato, el brazal y tubo están diseñados para proporcionar protección especial contra electrochoques.	_____
	Aparece cuando la medición está en curso. Éste destella cuando se detecta el pulso.	La medición está en curso.
	Indica la frecuencia irregular de los latidos del corazón. Éste indica que se detectan latidos irregulares del corazón o que se ha producido un movimiento excesivo del cuerpo humano durante la medición.	_____
M	Las medidas previas almacenadas en la memoria de cada botón.	_____
 Full Battery	Indicador del estado de la batería durante la medición.	_____
 low Battery	Las baterías estan gastadas cuando destella esta marca.	Reemplace todas las baterías con unas nuevas, cuando destelle esta marca.
Err	Presión sanguínea inestable debido al movimiento durante la medición.	Vuelva a medir otra vez. Quédese muy tranquilo durante la medición.
	Los valores sistólico y diastólico se encuentran dentro de 10 mmHg.	Verifique el tubo de aire, el tapón del conector de aire y el brazal.
	El valor de presión no ha aumentado durante la inflación.	
	El brazal no está colocada correctamente.	Coloque el brazal correctamente, y vuelva a medir otra vez.
	El pulso no se ha detectado correctamente.	
SYS	Presión sanguínea sistólica indicada en mmHg.	_____
DIA	Presión sanguínea diastólica indicada en mmHg.	_____
PUL./min	Frecuencia de pulso por minuto	_____
	Etiqueta de apartos médicos según directiva de CE	_____
	Etiqueta de WEEE	_____

Uso del Monitor

Instalación/Cambio de baterías

1. Deslice la cubierta de baterías para abrirlo.
2. Retire las baterías usadas e inserte las nuevas en el compartimiento tal como se describe, respetando las polaridades (+) y (-) de las baterías.
3. Deslice la cubierta de las baterías para cerrarla.
Utilice solo las baterías R6P, LR6 ó AA.

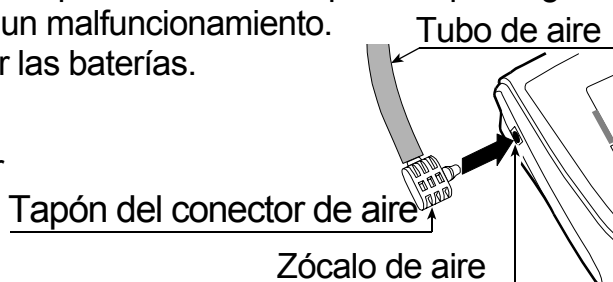


CAUTION

- Coloque las baterías en el compartimiento de las baterías, tal como se muestra en la figura. De lo contrario, el aparato no funcionará.
- Cuando la marca (marca de BATERÍA GASTADA) aparece en la pantalla, reemplace todas las baterías por las nuevas. No mezcle baterías viejas con las nuevas, dado que esto puede acortar la vida útil mismas o causar un mal funcionamiento del aparato.
- La marca (marca de BATERÍA GASTADA) no aparece cuando las baterías están totalmete agotadas.
- La vida útil de las baterías varía con la temperatura ambiente y puede acortarse a temperaturas bajas.
- Use solamente las baterías especificadas. Las baterías suministradas con el aparato son para probar el funcionamiento del monitor y pueden tener una vida útil más corta.
- Retire las baterías cuando no vaya a usar el aparato durante un período prolongado. Las baterías pueden tener fugas y causar un mal funcionamiento.
- Los datos almacenados se borran al retirar las baterías.

Conexión del tubo de aire

Inserte firmemente el tapón del conector de aire en el zócalo de aire.



Selección del brazal correcto

La selección de un brazal de tamaño correcto es importante para la lectura correcta. Si el brazal no es de tamaño correcto, la lectura puede indicar un valor incorrecto de la presión sanguínea.

- El tamaño del brazo está impreso en cada brazal.
- El índice ▲ y el gama adecuada de colocación del brazal le indicarán, si el brazal está colocado correctamente. (Refiérase a "Cómo colocar el brazal" en la página siguiente.)
- Si el índice ▲ se encuentra fuera de la gama, póngase en contacto con el distribuidor local para adquirir el brazal de reemplazo.

USE BRAZAL PEQUEÑO
GAMA ADECUADA
USE BRAZAL GRANDE

INDICE ▲

Tamaño del brazo	Tamaño del brazal recomendado	Número de orden
32 cm a 42 cm	Brazal grande	UA-CUFBLALB
22 cm a 32 cm	Brazal mediano	UA -CUFCAULB, UA-CUFDAULB
-	Brazal pequeño	-

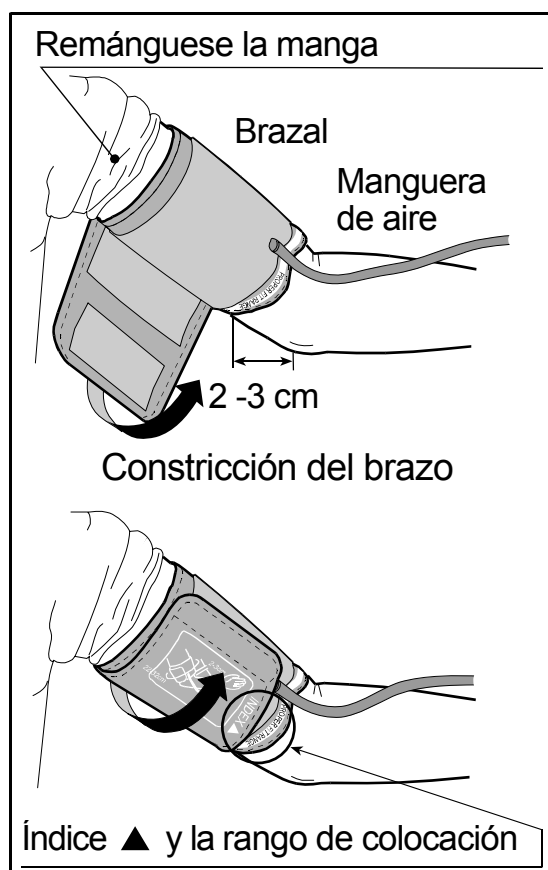
Tamaño del brazo: La circunferencia del brazo en el punto medio entre el hombro y el codo.

Nota: El monitor, modelo UA-774 NO está diseñado para usar un brazal pequeño.

Uso del Monitor

Cómo colocar el brazal

1. Coloque el brazal alrededor del brazo, unos 2-3 cm por encima del codo, tal como se muestra en la figura. Coloque el brazal en contacto directo con la piel, dado que la ropa puede causar un pulso débil y provocar error de medición.
2. Asimismo, la constricción del brazo, causada al remangarse, no permitirá lecturas correctas.
3. Confirme que el índice ▲ se encuentre dentro de la gama de buen estado.



Para efectuar mediciones correctas

Tenga en cuenta lo siguiente para una óptima precisión en la medición de la tensión arterial:

- Siéntese cómodamente alrededor de una mesa. Apoye su brazo sobre la mesa.
- Relájese durante unos 5 a 10 minutos.
- Coloque el centro del brazal a la misma altura que su corazón.
- Permanezca quieto y en silencio durante la toma de la presión.
- No efectúe la medición inmediatamente después de un ejercicio físico o baño. Descanse unos 20 ó 30 minutos antes de la medición.
- Trate de medir su tensión arterial a la misma hora todos los días.

Medición (Operación)

Durante la medición, es normal que se sienta la banda inflable muy apretada.

Seleccione el modo de medición (operación del equipo)

Medición normal con los datos almacenados: Presione el botón **START 1** o **START 2**.

Medición sin registro: Presione ambos botones **START**.

Llamada a los datos: Mantenga presionados los botones **START 1** y **START 2** para llamar a los datos almacenados.

Borrado de datos: Retire las baterías y vuelva a colocarlas.

Después de la medición

Después de que la medición se haya completado, retire el brazal y anote los datos, luego presione el botón **START 1** o **START 2** para apagar el equipo.

Nota: El aparato cuenta con la función de desconexión automática de la alimentación, que desconecta la alimentación automáticamente un minuto después de la medición.

Deje que transcurran por lo menos tres minutos entre distintas tomas de presión en la misma persona.

Mediciones

- ❑ El modelo UA-774 está diseñado para detectar el pulso, inflando automáticamente el brazal hasta el nivel de presión sistólica.
- ❑ Si se prevé que su presión sistólica exceda 230 mmHg, lea "Medición con la presión sistólica deseada" que se describe en la página siguiente.
- ❑ El modelo UA-774 puede almacenar los últimos treinta datos para cada uno de los botones. Les recomendamos que si este equipo se utiliza regularmente por dos personas, una utilice el botón [START 1] y el otra [START 2], para prevenir la confusión de los datos almacenados.

Medición normal con los datos almacenados

1. Coloque el brazal en su brazo (brazo izquierdo preferiblemente).
Siéntese tranquilamente durante la medición.

2. Presione el botón [START 1] (o [START 2]).
Se visualizarán brevemente las presiones sanguíneas medias y el número de los últimos datos. Luego comienza la medición, indicando la presión actual. El brazal comienza a inflarse. Es normal que el brazal apriete fuertemente. Se visualiza el indicador de barra de presión durante la medición.

Nota: Si desea detener el inflado en cualquier momento, presione cualquier uno de los botones [START] nuevamente.

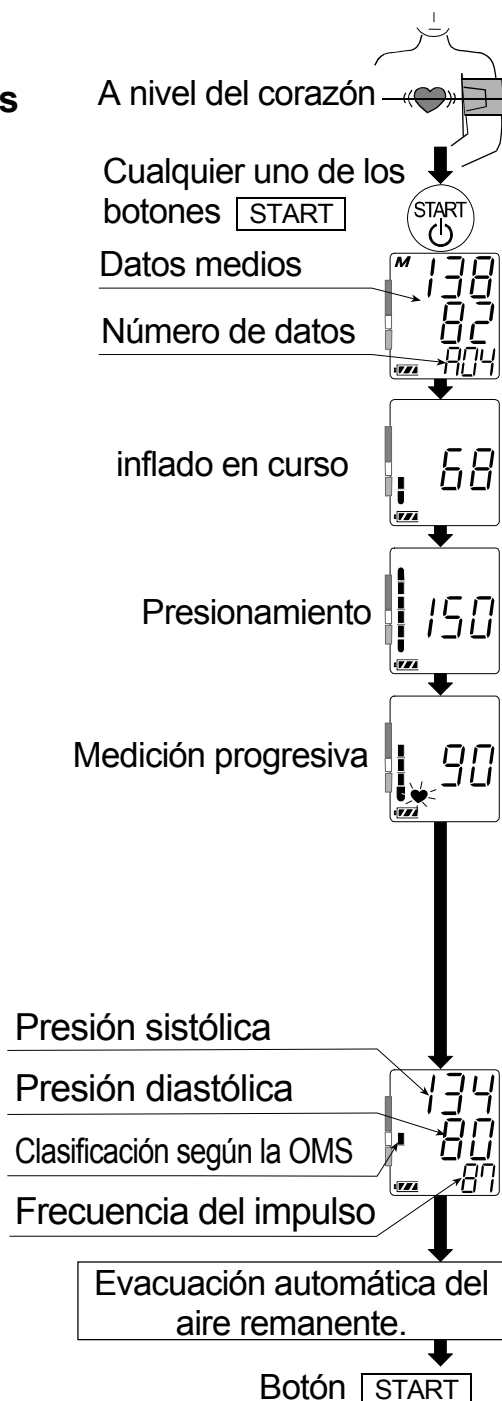
3. Al término de la inflado del brazal, la deflación comienza automáticamente y la marca ♥ (marca de corazón) destella, indicando que la medición está en curso. Una vez detectado el pulso, esta marca destellará, coincidiendo con el latido del corazón.

Nota: Si no se obtiene una tensión apropiada, el aparato empieza nuevamente el inflado automáticamente.

4. Al término de la medición, se visualizan las lecturas de las tensiones sistólica y diastólica, y la frecuencia del pulso, y se almacenan estos datos. El brazal expulsa el aire remanente y se desinfla completamente.

5. Presione cualquier uno de los botones [START] para apagar la alimentación.

Nota: El modelo UA-774 tiene una función de desconexión automática de la alimentación. Deje que transcurran por lo menos tres minutos entre las mediciones de la misma persona.

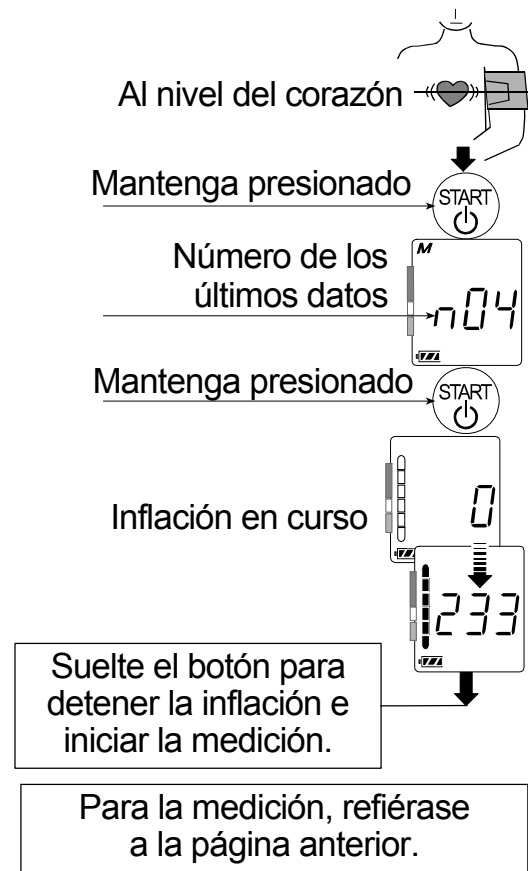


Mediciones

Medición con la presión sistólica deseada

□ Si su presión sistólica excede 230 mmHg, siga este procedimiento.

1. Coloque brazal en el brazo (brazo izquierdo preferiblemente).
2. Mantenga presionado los botones **START 1** (o **START 2**) para visualizar el número de los últimos datos.
3. Mantenga presionado el botón **START 1** (o **START 2**) nuevamente hasta que aparezca un número 30 a 40 mmHg más alta que su presión sistólica esperada.
4. Suelte el botón **START 1** (o **START 2**) para iniciar la medición, cuando aparezca un número deseado. Luego continúe la medición de la presión sanguínea tal como se describe en la página anterior.



Notas para mediciones correctas

- Siéntese cómodamente. Coloque el brazo que usará para la medición sobre una mesa o cualquier otro apoyo, de tal modo que el centro del brazal se encuentre a la misma altura que su corazón.
- Relájese unos cinco o diez minutos antes de iniciar la medición. Si se encuentra agitado o deprimido debido a un estrés emocional, la medición reflejará este estrés con una lectura mayor (o menor) que la de su tensión arterial normal y la lectura del pulso generalmente será más rápida que la normal.
- La tensión arterial de una persona varía constantemente, dependiendo de lo que está haciendo y lo que ha comido. Lo que tome podrá tener un efecto muy fuerte y rápido sobre su tensión arterial.
- Las mediciones de este aparato se basan en el latido del corazón. Si usted tiene un latido muy débil o irregular, este aparato puede tener dificultad en determinar su tensión arterial.
- En caso de que el aparato detecte una condición anormal, el mismo detendrá la medición e indicará un símbolo de error en la pantalla. Refiérase a la página 4.
- El modelo UA-774 está diseñado para su uso en adultos solamente. Consulte con su médico antes de usar este aparato en un niño. Un niño no debe usar este aparato sin la supervisión de un adulto y con conocimiento de su pediatra.

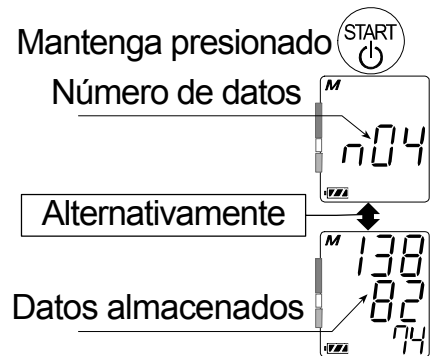
Modo de Operación

1. Medición normal con los datos almacenados *(Refiérase a la página 7.)*

Presione el botón **START 1** (o **START 2**). Se mide la presión sanguínea y sus datos se almacenan en el equipo. El equipo puede almacenar los últimos treinta datos en cada uno de los botones. Les recomendamos que si se utiliza constantemente este equipo por dos personas, una utilice el botón **START 1** y el otro **START 2**.

❑ Revisión de los datos almacenados

Mantenga presionado el botón **START 1** (o **START 2**) para revisar a los datos. Los datos almacenados se visualizan automáticamente en el orden de los últimos datos a los anteriores.



❑ Borrado de datos

Retire las baterías para borrar todos los datos. Vuelva a colocarlas nuevamente.

2. Medición sin registro *(Modo Guest)*

Presione ambos botones **START 1** y **START 2** simultáneamente. Se inicia la medición sin registro.

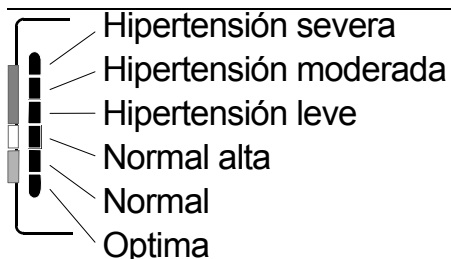
3. Medición con la presión sistólica deseada

Refiérase a la última página para la medición con la presión sistólica deseada.

Indicador de Clasificación de la OMS

Cada uno de los seis segmentos del indicador de barra corresponde a la clasificación de presión sanguínea de la OMS que se describe en la siguiente página.

Indicador de clasificación de la OMS



Ejemplo:

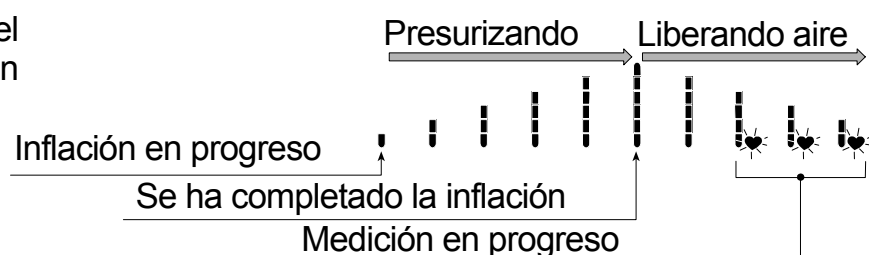
Hipertensión moderada



■: El indicador visualiza un segmento basado en el dato actual, correspondiente a la clasificación de la OMS.

Indicador de Barra de Presión

El indicador monitorea el progreso de la presión durante la medición.



¿Que significa "Latido Irregular del Corazon"?

El tensiómetro modelo UA-774 ejecuta la medición de la presión sanguínea y frecuencia del pulso aún en caso de latido irregular del corazón. El latido irregular del corazón se define como aquel que varía en mas de un 25% del promedio de todos los latidos del corazón durante la medición de la presión sanguínea. Es importante que usted se relaje, permanezca quieto y no hable durante las mediciones.

Nota: Le recomendamos consultar con su médico cuando vea este indicador «(♥)» frecuentemente.

Aspectos Sobre la Tensión Arterial

¿Qué es la tensión arterial?

La tensión arterial es la fuerza que ejerce la sangre contra las paredes de las arterias. La tensión sistólica ocurre cuando el corazón se contrae, y la tensión diastólica ocurre cuando el corazón se expande.

La presión sanguínea se mide en milímetros de mercurio (mmHg). La presión arterial de una persona está representada por la tensión fundamental, que es la que se mide primero en la mañana cuando la persona está aún descansada y antes de tomar alimentos.

¿Qué es la hipertensión y cómo controlarla?

La hipertensión es la tensión arterial anormalmente alta, si no se corrige, puede causar muchos problemas de salud, incluyendo ataques al corazón y apoplejía. La hipertensión puede controlarse cambiando su estilo de vida, evitando el estrés y con medicamentos bajo la supervisión de un médico. Para evitar la hipertensión o para mantenerla bajo control:

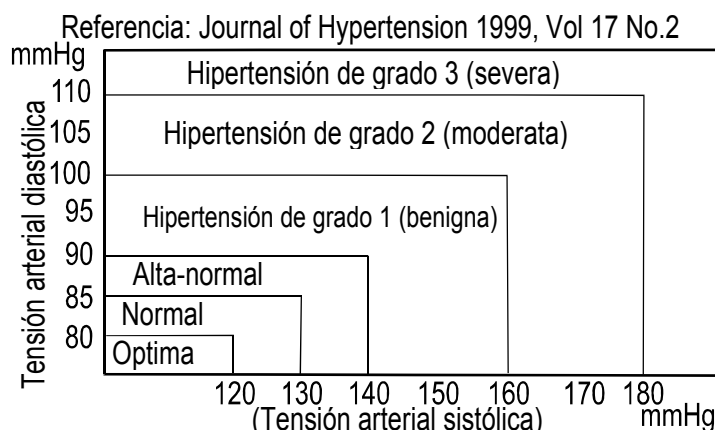
- No fume.
- Reduzca la ingestión de sal y grasa.
- Mantenga un peso apropiado.
- Haga ejercicios con regularidad.
- Sométase a exámenes físicos con regularidad.

¿Por qué debe medirse la tensión arterial en la casa?

La medición de la tensión arterial en una clínica o un consultorio médico puede causar temor y, por lo tanto producir una lectura elevada, de 25 a 30 mmHg mayor que la medida en la casa. La medición en casa reduce los efectos de influencias externas sobre las lecturas de tensión arterial, complementa las lecturas del médico y proporciona un historial más completo y exacto de la tensión arterial.

Clasificación de tensión arterial según la OMS

OMS ha establecido las normas para la evaluación de la tensión arterial, tal como se muestra en el gráfico derecho.

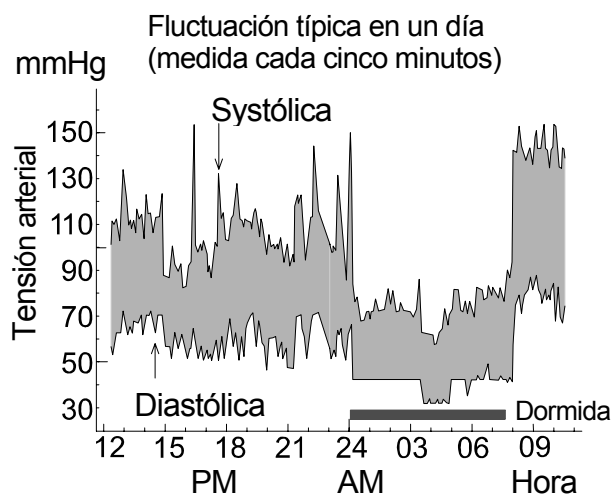


Variaciones de tensión arterial


La tensión arterial de una persona varía considerablemente en base diaria y estacional. La misma puede variar en 30 a 50 mmHg dependiendo de diversas condiciones durante el día. En personas hipertensas, estas variaciones son aun más notables.

La tensión arterial normalmente se eleva cuando se está trabajando o jugando y baja a sus niveles más bajos al dormir. Por lo tanto, no se preocupe demasiado de los resultados de una sólo medición.

Mídase la tensión arterial a la misma hora todos los días usando el procedimiento descrito en este manual y tenga conocimiento de su tensión normal. Lecturas múltiples proporcionarán un historial de tensión arterial más completo. Asegúrese de anotar la fecha y hora al registrar su tensión arterial. Consulte siempre con su médico para interpretar los datos de su tensión arterial.



Localización y Corrección de Fallas

Problema	Causa probable	Acción recomendada
No aparece nada en la pantalla, aun cuando se conecta la alimentación.	Las baterías se han agotado.	Reemplace todas las baterías por otras nuevas.
	Los terminales de las baterías no están en posición correcta.	Coloque las baterías con sus terminales negativo y positivo coincidiendo con los indicados.
El brazal no se infla.	El voltaje de las baterías están bajos. Destella la marca  (marca LOW BATTERY). [Si las baterías están agotadas completamente, no aparece esta marca.]	Reemplace todas las baterías por otras nuevas.
El aparato no mide la presión arterial. Las lecturas son demasiado altas o demasiado bajas.	El brazal no está ajustado debidamente.	Ajuste el brazal correctamente.
	Movió su brazo o cuerpo durante la medición.	Asegúrese de mantenerse muy quieto y en silencio durante la medición.
	El brazal no está posicionado correctamente.	Siéntese cómodamente y manténgase quieto. Eleve el mismo de tal modo que el brazal se encuentre al mismo nivel que su corazón.
	_____	Si el latido de su corazón es muy débil o irregular, el aparato tendrá dificultad en determinar su tensión arterial.

Otros	El valor se diferencia al medido en una clínica o un consultorio médico.	Consulte el capítulo 3, ¿Por qué debe medirse la tensión arterial en la casa?
	_____	Retire las baterías. Colóquelas nuevamente de forma correcta e intente la medición nuevamente.



Nota: Si las acciones descritas anteriormente no solucionan el problema, póngase en contacto con su distribuidor. No abra el aparato ni intente repararlo, ya que cualquier intento de reparación invalidará la garantía.

Mantenimiento

No abra el aparato, ya que éste contiene componentes eléctricos delicados y una unidad de aire compleja que podrían dañarse. Si no puede solucionar el problema aplicando las instrucciones de localización y corrección de averías, solicite el servicio de reparación a su proveedor o al grupo de servicio de A&D. El grupo de servicio de A&D proveerá información técnica, repuestos y unidades a los proveedores autorizados.

Este aparato está diseñado y fabricado para una vida de servicio prolongada. No obstante se recomienda someter el monitor a la inspección cada 2 años a fin de asegurar el funcionamiento y la presión adecuadas. Sírvase ponerse en contacto con su distribuidor autorizado o A&D para su mantenimiento.

Datos Técnicos

Tipo	UA-774
Método de medición:	Medición oscilométrica
Gama de medición:	Tensión: 20 a 280 mmHg Pulso: 40 a 200 latidos/minuto
Precisión de medición:	Tensión: ± 3 mmHg o 2%, el que sea mayor Pulso: $\pm 5\%$
Alimentación:	4 baterías de 1,5 V (R6P, LR6 ó AA)
Clasificación:	Tipe BF 
Prueba clínica:	De acuerdo con ANSI/AAMI SP-10 1987
EMC	IEC 60601-1-2: 2001
Almacenamiento de datos	Las últimas 30 medidas por cada uno de los botones START
Condiciones ambientales	Temperatura de +10°C a +40°C / RH de 30% a 85% de funcionamiento:
Condiciones ambientales para almacenamiento:	Temperatura de -10°C a +60°C / RH de 30% a 85%
Dimensiones:	Aprox. (147 [An] x 64 [Al] x 110 [Pr] mm
Peso:	Aprox. 300 g, excluyendo las baterías
	 0366

Nota: Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.



A&D CO.,LTD.

1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585 JAPAN
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

A&D INSTRUMENTS LTD.

<Authorized Representative Established in the European Community>

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park,
Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D MERCURY PTY. LTD.

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409